

**Maria IROD**

# **FIKTIONALISIERUNG EINES (SELBST)MORDES**

**Erzählstrategien der Selbsterfindung bei Josef  
Winkler**



Copyright © 2012, **Editura Pro Universitaria**

Toate drepturile asupra prezentei ediții aparțin  
**Editurii Pro Universitaria**

Nicio parte din acest volum nu poate fi copiată fără acordul scris al  
**Editurii Pro Universitaria**

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**IROD, MARIA**

**Fiktionalisierung eines (selbst) Mordes : Erzählstrategien  
der Selbsterfindung bei Josef Winkler / Irod Maria. - București :**  
Pro Universitaria, 2012

Bibliogr.

ISBN 978-606-647-404-7

811.112.2(075.8)

**Referenți:**

**Prof. univ.dr. Mariana Lăzărescu**

**Conf. univ. dr. Gheorghe Nicolaescu**

## CUVÂNT ÎNAINTE

Lucrarea intitulată *Fiktionalisierung eines (Selbst)mordes. Erzählstrategien der Selbsterfindung bei Josef Winkler* (Ficționalizarea unei (sin)uciderei. Strategii narative ale inventării de sine la Josef Winkler) analizează practici textuale frecvente în postmodernitate – autoficționalizarea, metaficțiunea, inter- și intratextualitatea – în opera narativă a scriitorului austriac contemporan Josef Winkler. Născut în 1953, laureat al Premiului Georg Büchner și doctor honoris causa al Universității din Klagenfurt, acesta este în prezent unul dintre cei mai cunoscuți și valoroși autori ai Austriei. Cărțile sale, publicate încă de la debut de prestigioasa editură Suhrkamp, au fost incluse de majoritatea criticilor în curentul tipic austriac de *Anti-Heimatliteratur* (anti-idilă rurală). Teza studiului de față este că romanele acestui autor, se sustrag oricărui demers de interpretare în cheie realist-mimetică. Tendința de contopire a materialului faptic cu cel ficțional, amestecul indiscernabil de biografism și autoficționalizare, de epic și autoreflexivitate transformă literatura lui Josef Winkler într-o provocare pentru orice interpret.

Analiza se axează asupra primelor cărți ale autorului, mai ales asupra trilogiei Carintiei, care l-a consacrat, exceptând cărțile de călătorie și eseurile politice din ultimii ani. O primă parte a lucrării e consacrată decelării motivelor recurente din literatura lui Winkler și procedeele stilistice precum și tehnicilor narative corespunzătoare. La acest nivel, demersul hermeneutic împrumută ceva din metoda “genealogică” inaugurată de Michel Foucault, metodă ce vizează eliberarea discursivităților periferice, “minore” din ierarhia existentă a puterii. Winkler redescoperă legătura dintre Eros și Thanatos, o face însă departe de orice reziduu psihanalitic, în tradiția lui Nietzsche, așezând în centrul atenției corpul și simțurile sale. Durerea, moartea, descompunerea, plăcerea sexuală sunt motive recurente care se întrepătrund în pasaje exaltate. Hiperconștient de procedeele manierismului – a cărei calculată stârnire a afectelor corespunde intențiilor sale performative – Winkler își concepe discursul ca pe un ritual de alungare a fricii și

de distrugere frenetică a normelor ostile vieții. Strategiile discursive concură la revolta împotriva rațiunii abstractizante și uniformizatoare. Sunt preferate cuvintele din sfera corporalității, a instinctelor, a reacțiilor emoționale. Naratorul revine mereu la punctele nevralgice ale copilăriei sale, la suferința animalelor și a copiilor, acuzând violența latentă din mediul rural. Acestei sfere tematice îi corespunde o abatere sistematică de la orice tip de organizare tradițională, “totalizatoare” a discursului narativ (realism mimetic, Bildungsroman). Cronologia este abolită, iar în locul ei este instituită o ordine aparte, ce corespunde experienței naratorului. Refuzul psihologiei și refugiul în imaginație sunt pentru Winkler cea mai eficace formă de opoziție față de un discurs unitar și normativ.

O a doua parte a lucrării abordează tema intertextualității în romanele lui Josef Winkler, concentrându-se, pe rând, asupra unor autori la care acestea trimit într-un mod mai mult sau mai puțin explicit: Hans Henny Jahnn, Hubert Fichte, Gerard Manley Hopkins.

*Maria Irod*

## EINLEITUNG

Unter den Schriftstellern, die von Wendelin Schmidt-Dengler<sup>1</sup> in den Kanon der österreichischen Gegenwartsliteratur aufgenommen werden, ist der Kärntner Josef Winkler der jüngste. Seit 1979 erscheinen seine Bücher im Suhrkamp Verlag. Seine Arbeit, die trotz der Anerkennung und der zahlreichen Auszeichnungen<sup>2</sup> außerhalb des deutschsprachigen Raumes noch wenig bekannt ist, hat bei manchen Kritikern Bestürzung, sogar Abscheu ausgelöst. Neben der heiklen Themenwahl (Kritik am latenten Faschismus im eigenen Heimatland, (Frei)tod, Körper- und Lustfeindlichkeit im ländlichen, erzkatholischen Österreich) ist diese Reaktion, sowie der große Erfolg bei seinem späteren Stammpublikum zum nicht unwesentlichen Teil seinem eigenartigen Umgang mit der Sprache zu verdanken. Josef Winkler stellt sich bewusst in eine Tradition, die man mit Hocke als eine „antiklassische und antinaturalistische Konstante der europäischen Geistesgeschichte“<sup>3</sup> bezeichnen könnte.

Winklers Werk wurde mehrmals nachgesagt, es sei lauter Kitsch und Bombast. Als „ein[en] Exzeß der Metaphern, ein[en] Abszeß der Sprache“<sup>4</sup> charakterisiert Ulrich Greiner den Roman *Der Ackermann aus Kärnten*. „Ekelhaft, geschmacklos und immer dasselbe“<sup>5</sup> findet Martin Lüdke den *Friedhof der bitteren Orangen*. Freilich ist der Vorwurf nicht ganz unbegründet, er verkennt aber meines Erachtens das literarische Projekt Winklers. Das „Stilblütengestöber“<sup>6</sup>, das er unermüdet produziert, passt tatsächlich nicht in den

---

<sup>1</sup> *Bruchlinien. Vorlesungen zur österreichischen Literatur 1945 bis 1990*, Residenz Verlag, Salzburg und Wien 1995.

<sup>2</sup> 2008 wurde Josef Winkler der Büchner-Preis verliehen, was äußerst kontrovers diskutiert wurde (s. etwa das Feuilleton in der FAZ:

<http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/buecher/rezensionen/belletristik/buechner-preis-2008-an-josef-winkler-der-kindheitsmusterknabe-133194.html>, gesehen am 28.03.2012).

<sup>3</sup> Gustav René Hocke: *Die Welt als Labyrinth*, Rowohlt, Hamburg 1987, S. 271.

<sup>4</sup> Ulrich Greiner: *Sprachgewordene Not*. In: Höfler, Günther / Melzer, Gerhard (Hrsg.) *Josef Winkler*, Verlag Droschl, Institut für Literaturforschung der Universität Graz 1998, S. 122.

<sup>5</sup> Martin Lüdke: *Kärntner Jagdszenen*. In: Ebd., S. 146.

<sup>6</sup> Ulrich Greiner: a.a.O., S. 123.

Rahmen der realistischen, sozialkritischen Anti-Heimatliteratur, in dem man sein Werk zu orten versucht hat. Winklers Schreiben ist vielmehr ein Sprachspiel mit einigen thematischen Konstanten, was gelegentlich als Monotonie oder auch Monomanie interpretiert wurde. Mono- und egomanisch umkreist Winkler seine Themen, von denen er nie wirklich loskam: der Tod mit all seinen unverschönten Aspekten (Mord, Fäulnis, Verwesung), die verdrängte (Homo)sexualität, die katholische Kirche mit ihren faszinierend-abstoßenden Ritualen, die alltägliche Gewalt im Bauernland (z.B. die Jagd als Mordlust). Jeder Versuch, seine Romane nach dem Maßstab des mimetisch-psychologischen Erzählens zu beschreiben, scheitert an den obsessiven Wiederholungen und am Verfahren der Allegorisierung und Metaphorisierung, die der Autor programmatisch betreibt.

Zu den schon erwähnten Merkmalen seiner Schreibweise, die den Zugang zu den Texten Winklers keinesfalls erleichtern, kommen noch die schwer auseinanderzuhaltenden Ebenen der Faktizität und des Imaginären, bzw. des Biographismus und der Selbstfiktionalisierung. Im Zentrum des Winklerschen Diskurses stehen die Bedingungen des eigenen Schreibens, das - wie es des öfteren betont wird - ein autobiographisches Schreiben ist. Winkler zehrt von seinen Erfahrungen, die er als Bauernkind in Kaming, einem katholischen Dorf in Kärnten, gemacht hat und reflektiert dabei die Eigenartigkeit seiner Schreibweise.

Das Ziel dieser Arbeit besteht darin, das provokatorische Potential der Literatur Josef Winklers anhand einiger Beispiele zu veranschaulichen. Ein erster Aspekt, dem ich nachgehen möchte, betrifft den unverwechselbar neuen Ton, den Winkler durch seinen "Hang zur Authentizität" (Wendelin Schmidt-Dengler) in die österreichische Literatur gebracht hat.

Die größte Gefahr, die man bei der Lektüre seiner Romane läuft, ist der Versuch, den Zugang zum Werk von der Person her zu gewinnen. Die Konsequenz, mit der Winkler die Problematik des literarischen Vermittelns dekonstruiert und die Unmittelbarkeit des Geschriebenen hervorhebt, mag dazu führen, dass dem Verhältnis des literarischen Textes zur empirischen Realität bei der Interpretation eine übertriebene Aufmerksamkeit geschenkt wird. Das Missverständnis, das zwischen dieser Literatur, die im Zeichen der Authentizität

steht, und den soziohistorischen Umständen im Land Kärnten ein mimetisches Verhältnis voraussetzt, ist auf ein literarisches Verfahren zurückzuführen, nämlich auf die nachdrückliche Betonung des Autobiographischen, die Identifikation des erzählenden mit dem erlebenden Ich und die programmatische Verwischung der Grenzen zwischen Realität und Fiktion. Dabei werde ich mein Augenmerk auf die früheren Werke Josef Winklers richten, vor allem auf seine Kärntner Trilogie – *Menschenkind* (1979), *Der Ackermann aus Kärnten* (1980), *Muttersprache* (1982) – und den Roman *Der Leibeigene* (1987).

Eine Übersicht auf die literarische Produktion Josef Winklers vom Debüt bis heute wäre jedoch an dieser Stelle angebracht, auch wenn viele seiner Bücher, vor allem die neueren, nicht unter meine Fragestellung fallen. Anfang der neunziger Jahre unternimmt Winkler einen ersten Versuch, seinen Themenkreis zu erweitern, indem er für seine Bücher auch andere Schauplätze als sein Heimatland Kärnten wählt. *Friedhof der bitteren Orangen* (1990) ist ein sonderbares Reisetagebuch: Der Ich-Erzähler streift mit einem „Straßennotizbuch, auf dem die eingekleideten und eingetrockneten Leichen der Bischöfe und Kardinäle aus dem Priesterkorridor in den Kapuzinerkatakomben in Palermo abgebildet sind“<sup>7</sup> durch Rom umher, hält gräßliche Eindrücke und absurde Vorstellungen beim Beobachten der Umwelt fest – „Dort, wo Fleisch und Blut sind, habe ich Lust zu schreiben.“ (S. 340) – sammelt die skurrilsten Totengeschichten und bettet sie in ein mit Zitatfetzen aus seinen Lieblingsautoren und den katholischen Gebetsbüchern gespicktes Erzählergerüst ein. Sein Essay *Das Zöglingsheft des Jean Genet* (1992) ist eine Hommage an den französischen Schriftsteller, dessen Entdeckung für Josef Winkler ein Grunderlebnis war und der als wichtige Identifikationsfigur in seiner intertextuellen Bezugswelt fungiert. *Domra – am Ufer des Ganges* (1996) berichtet über Winklers Faszination für Indien, ein Land das er regelmäßig besucht, um die Verbrennungsrituale in Varanasi und die Lebensbedingungen der sogenannten „Domra“, der Kaste der Unberührbaren, zu beobachten. 1998 kehrt Winkler nochmals mit seiner Novelle *Wenn es soweit ist* in sein Heimatdorf und zu seinem gewohnten Themenkreis zurück; diesmal wird jedoch objektivierend in Er-Form erzählt. Dann kommt wieder eine „römische

---

<sup>7</sup> Diese Formulierung kommt im ganzen Roman immer wieder vor.

Novelle“, so der Untertitel von *Natura morta* (2001), an die Reihe. Mit diesen Novellen bahnt sich eigentlich auch ein Stilwechsel in Winklers Prosa an. Die Bücher werden kürzer, bis nur Prosaminiaturen angeboten werden wie etwa *Leichnam, seine Familie belauernd* (2003) und *Ich rei mir eine Wimper aus und stech dich damit tot* (2008). Man merkt immer deutlicher, wie sich Winkler von der „Mitteilungsliteratur“ distanziert und nur noch auf den schönen Klang der Sprache hin arbeitet: „Mir ist wichtig, dass die Sätze singen.“, sagt er in einem Interview.<sup>8</sup> Mit *Roppongi. Requiem für einen Vater* (2007) schreibt der sterreichische Autor wieder ein stark autobiographisches Buch; allerdings wird hier die übermächtige und gehassliebte Vaterfigur viel gelassener dargestellt. Der mittlerweile verheiratete Ich-Erzähler, der auch Vater zweier Kinder ist (wie Josef Winkler selbst), hält sich mit seiner Familie in Roppongi auf, einem Stadtteil Tokios, als er die Nachricht vom Tode seines fast hundertjährigen Vaters bekommt.

Zwischen Winklers Lebenslauf und den in seinen Romanen erzählten Ereignissen gibt es natürlich viele Gemeinsamkeiten. Der Autor ist am 3. März 1953 in einer kinderreichen Bauernfamilie in Kamering bei Paternion in Kärnten geboren. In seinem Heimatdorf besuchte er die achtklassige Volksschule, dann die Handelsschule in Villach, die er nicht abschloss, ’’weil er vor lauter Lesen den kommerziellen Schulstoff nicht bewältigen’’ konnte.

Kaum ist er siebzehn Jahre alt, tritt er in den Bürodienst der Oberkrnter Molkerei, fühlt sich aber auch dort nicht wohl (...) geht in die Abendhandelsakademie (in Klagenfurt - meine Anmerkung, M.I.) (...) arbeitet während des Tages zuerst im Betrieb eines Bcherverlages, der Karl-May-Bücher produziert, und danach in der Verwaltung der neuen Hochschule (für Bildungswissenschaften – meine Anm., M.I.), aber er liest weiter und findet auch im Lehrstoff der Handelsakademie keinen Sinn mehr, wieder ist es die Literatur, die ihn aus der Schule drängt. In der Freizeit setzt er sich in die

---

<sup>8</sup><http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/buecher/buechner-preistraeger-winkler-mir-ist-wichtig-dass-die-saetze-singen-1540974.html> (gesehen am 28.03.2012).



germanistischen und philosophischen Hörsäle (...) aber wieder ist es die Literatur, die ihn aus dem Hörsaal treibt.<sup>9</sup>

Seit 1982 ist Josef Winkler freier Schriftsteller und lebt derzeit in Klagenfurt. Er hat zahlreiche Literaturpreise erhalten, unter denen den Großen Österreichischen Staatspreis für Literatur (2007) und den schon erwähnten Georg-Büchner-Preis der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung (2008). Seine Bücher wurden in mehrere Sprachen übersetzt, vor allem ins Spanische und Französische. Für die französische Übersetzung der Novelle *Wenn es soweit ist* erhielten sowohl der Autor als auch sein Übersetzer, Bernard Banoun, im Jahre 2000 den André-Gide-Preis.

An Anerkennung fehlt es dem Autor also nicht. Trotzdem bleibt er nach wie vor umstritten und eigentlich wenig beliebt. Dies beweist die Kontroverse, die die Verleihung des Büchner-Preises, der wichtigsten deutschen Auszeichnung für Literatur, ausgelöst hat. Viele Kritiker, und nicht nur die konservativen, warfen der Darmstädter Jury eine „antiquierte und offenbar einseitige Ausrichtung“ vor, die eine nicht mehr zeitgemäße kulturpessimistische Literatur in der Tradition Thomas Bernhards fördere.<sup>10</sup> Der FAZ-Rezensent Hubert Spiegel zeigt sich ebenfalls skeptisch, ob Winklers „schmales, scharf akzentuiertes literarisches Programm“ wirklich eine Auszeichnung mit dem Büchner-Preis verdiene. Was seiner Meinung nach an dieser Wahl auszusetzen wäre, sei wiederum das Unzeitgemäße einer Literatur, die „mit einem Bein in der Barocktradition steht und mit dem anderen in den siebziger Jahren, bei Genet und Pasolini, Kroetz, Speer und Fassbinder.“<sup>11</sup>

Dass die problematische Identitätsfindung und das gebrochene Verhältnis des Einzelnen zu sich selber und zu seinem sozialen, religiösen, familiären und kulturellen Umfeld in unserem globalisierten und postsäkularen Zeitalter nicht

---

<sup>9</sup> Josef Winkler: *Muttersprache*. In: *Ders.: Das wilde Kärnten*, Suhrkamp, Frankfurt am Main 1995, S. 768. In der vorliegenden Arbeit werden Winklers Romane *Menschenkind*, *Der Ackermann aus Böhmen* und *Muttersprache* aus dieser Taschenbuchausgabe zitiert.

<sup>10</sup> Peter Henning: *Medizin für Melancholiker*,

<http://www.spiegel.de/kultur/literatur/0,1518,560144,00.html> (gesehen am 29.03.2012).

<sup>11</sup> S. Anm. 2.

unbedingt „unzeitgemäße“ Themen geworden sind, dass die Stilelemente der Barocktradition ihre ästhetische Gültigkeit nicht eingebüßt haben und schließlich dass Josef Winkler keinesfalls epigonenhaft wirkt, wenn er auf seine geliebten Autoren (nicht nur) der siebziger Jahre immer wieder verweist und rhetorische Mittel aus den Schatzkammern der Vergangenheit aufgreift, sind die wichtigsten Argumentationsstränge meiner Arbeit.

Tatsächlich lässt sich Winklers Literatur auf den ersten Blick in die etablierte Tradition kritischer Heimatliteratur fügen, deren Hauptmerkmale sie aufweist: das Dorf als Schauplatz und die Versprachlichung der traumatischen Kindheitserinnerungen.

Mein Anliegen ist jedoch nicht, die Korrespondenzen zwischen dem Stoff der Romane und der soziohistorischen Realität zu untersuchen. Winklers Texte haben sich durch ihre metaphorisierend-allegorisierende Tendenz von der sozialkritischen Anti-Heimatliteratur emanzipiert. Sie verstehen sich auch nicht als Gegenentwurf zu bestehenden literarischen Traditionen oder als experimenteller Versuch. Es geht um eine Prosa, die ihre eigenen Formgesetze und stilistischen Paradigmen erfindet und dabei nicht zurückweicht, Sakrales, Erhabenes, Unflätiges, gewaltige Anfälle von Blasphemie und barocke Todessehnsucht in einem Katarakt der Sprache und Bilder zu vermischen.

Im ersten Kapitel werde ich versuchen, die thematischen Schwerpunkte dieser Prosa unter werkimmanentem Ansatz zu beleuchten und zugleich die Provokationen der autobiographischen Anverwandlung der Lebenswelt herauszuarbeiten. Die Merkmale der Winklerschen Erzähltechnik werden erläutert und durch Beispiele belegt: Die narzisstische Lust am Biographischen, der Hang zur Authentizität, die Ästhetik des Fragmentarischen, die Immanenz, die Metaphorisierung und die Tabuverletzung werden dabei behandelt. Winklers Texte bezeichne ich als *Literatur der Betroffenheit*, d.h. eine Literatur, deren Qualität dem Eindruck der Unmittelbarkeit nach zu bestimmen ist, die sie zu erzeugen vermag. Die entscheidenden Momente dieser Art Prosa sind die *Gedächtnisrekonstruktion* und die *Selbstkonstitution*.

Im Rahmen der Beschäftigung mit dem Heimatbegriff bei Josef Winkler wird das Augenmerk auch auf die Vaterfigur gerichtet. Die Gewalt der